
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 1.04

"Act of God"

Wenn dichter Smog London tagelang lähmt und ein ernstes Gesundheitsrisiko darstellt, macht ihn Churchills Untätigkeit anfällig für seine politischen Feinde.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Julian Jarrold

Sendetermin:

16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins
Kate Phillips	...	Venetia Scott

1

00:00:06,240 --> 00:00:09,840
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:27,680 --> 00:00:29,800
-Kraftstoffhahn öffnen.
-Geöffnet.

3

00:00:29,880 --> 00:00:34,080
-Bremsschuhe in Position. Schalter aus.
-Seid Ihr wirklich sicher, Sir?

4

00:00:35,320 --> 00:00:38,040
Nach der Heirat
wurde ich Marschall der Royal Air Force.

5

00:00:38,120 --> 00:00:41,320
Also bin ich
der ranghöchste Flieger des Landes,

6

00:00:41,400 --> 00:00:42,640
und ich kann nicht fliegen.

7

00:00:43,800 --> 00:00:45,680
-Ja, ich bin sicher.
-Verstanden.

8

00:01:13,760 --> 00:01:16,560
-Bereit, Sir?
-Bereit.

9

00:01:16,640 --> 00:01:18,040
Auf geht's.

10

00:01:29,720 --> 00:01:32,160
Jawohl.

11

00:01:50,320 --> 00:01:51,400
Du meine Güte!

12

00:01:52,320 --> 00:01:54,960
-Alles in Ordnung, Sir?
-Ja, alles gut.

13

00:01:55,040 --> 00:01:58,120
-Jetzt übernehmt Ihr das Steuer.
-Ich übernehme das Steuer.

14

00:01:58,200 --> 00:02:01,080
Und behaltet
den Höhenmesser im Auge,

15

00:02:01,160 --> 00:02:03,920
den Kompass auf Kurs
und den Steuerknüppel neutral.

16

00:02:05,760 --> 00:02:08,080
Sehr gut. Das ist ausbalanciert.

17

00:02:10,880 --> 00:02:14,240
Steuerknüppel nach links,
dann nach rechts.

18

00:02:18,640 --> 00:02:20,480
Wieder geradeaus.

19

00:02:20,560 --> 00:02:22,200
Gut.

20

00:02:22,280 --> 00:02:23,760
Ganz schön laut.

21

00:02:27,480 --> 00:02:29,200
Wie findet Ihr das, Sir?

22

00:02:38,400 --> 00:02:39,680
Mein Gott.

23

00:02:44,600 --> 00:02:45,760
Wundervoll, nicht?

24

00:02:45,840 --> 00:02:47,120
Himmlisch.

25

00:02:52,680 --> 00:02:54,880
Sie kämpften
in der Luftschlacht um England?

26

00:02:54,960 --> 00:02:56,800
Das habe ich, Sir. Schwadron 257.

27

00:02:56,880 --> 00:02:58,560
Spitfires?

28

00:02:58,640 --> 00:03:00,960
-Hauptsächlich Hurricanes, Sir.
-Abschüsse?

29

00:03:02,640 --> 00:03:04,080
Ein oder zwei.

30

00:03:04,160 --> 00:03:07,840
Wir sollten wieder starten.
Der Boden sieht schrecklich nah aus.

31

00:03:08,880 --> 00:03:12,120
Dafür sind wir zu niedrig.
Wir landen mit stehendem Propeller.

32

00:03:12,200 --> 00:03:14,360
-Ich übernehme das Steuer.
-Gut.

33

00:03:33,160 --> 00:03:34,440
Das war wundervoll.

34

00:03:34,520 --> 00:03:38,000
-Nächste Woche um die gleiche Zeit?
-Wie wär's mit morgen?

35

00:04:42,680 --> 00:04:44,160
NATUREREIGNIS

36

00:05:27,000 --> 00:05:29,720
-Die neuesten Diagramme.
-Danke.

37

00:05:29,800 --> 00:05:31,040
Vielen Dank, Sir.

38

00:05:31,120 --> 00:05:37,040
WETTERAMT
4. DEZEMBER 1952

39

00:05:37,120 --> 00:05:38,960
Johnson, was halten Sie hiervon?

40

00:05:44,800 --> 00:05:46,640
Interessant.

41

00:05:46,720 --> 00:05:47,920
Sir?

42

00:05:51,000 --> 00:05:53,000
Das sollten Sie sich ansehen.

43

00:05:55,000 --> 00:05:56,280
Verstehe.

44

00:05:57,800 --> 00:05:58,840
Sir.

45

00:06:01,000 --> 00:06:02,280
Meine Güte.

46

00:06:05,160 --> 00:06:09,400
Entschuldigung, Sie können da nicht rein.
Entschuldigung, Sir.

47

00:06:11,080 --> 00:06:13,920
Entschuldigung, Sir.
Ich dachte, das sollten Sie sehen.

48

00:06:17,960 --> 00:06:19,520
Großer Gott.

49

00:06:20,800 --> 00:06:22,600
Wir müssen eine Warnung schicken.

50

00:06:23,760 --> 00:06:25,120
Um uns abzusichern.

51

00:06:27,480 --> 00:06:28,280
Kenneth,

52

00:06:28,360 --> 00:06:31,600
sie sollte von Ihnen
als wissenschaftlichem Leiter kommen.

53

00:06:31,680 --> 00:06:35,040
Schicken Sie sie an den Premier.
Er wird sie natürlich nicht lesen.

54

00:06:35,600 --> 00:06:37,600
Wichtig ist, sie geschickt zu haben.

55

00:06:38,680 --> 00:06:41,400
Ich schicke sie zur Downing Street.

56

00:06:59,360 --> 00:07:00,760
Warten Sie bitte.

57

00:07:09,760 --> 00:07:12,360
Wenn sich Eure Majestät
nach vorne lehnen könnte.

58

00:07:15,520 --> 00:07:16,920
Tief einatmen.

59

00:07:20,480 --> 00:07:21,840
Und ausatmen.

60

00:07:23,640 --> 00:07:24,880
Es ist stickig.

61

00:07:24,960 --> 00:07:27,360
Soll ich das Fenster etwas öffnen?

62

00:07:27,440 --> 00:07:29,560

Nicht solange sie proben.

63

00:07:30,520 --> 00:07:32,680
Was wird denn geprobt?

64

00:07:36,160 --> 00:07:37,560
Mein Begräbnis.

65

00:08:25,480 --> 00:08:27,160
Da sind Sie ja. Miss Scott.

66

00:08:42,240 --> 00:08:44,440
-Mr. Thurman.
-Mr. Collins.

67

00:08:46,640 --> 00:08:48,280
-Hier, für Sie.
-Danke.

68

00:08:57,400 --> 00:08:59,520
Ich bin kein Wissenschaftler.

69

00:08:59,600 --> 00:09:01,160
Ich verstehe es nicht.

70

00:09:01,240 --> 00:09:03,480
Aber ich sage Ihnen,

71

00:09:03,560 --> 00:09:06,400
solch eine Warnung
bekommen wir nicht jeden Tag.

72

00:09:06,480 --> 00:09:08,600
Auch nicht jeden Monat.

73

00:09:08,680 --> 00:09:12,840
Tatsächlich habe ich noch nie gehört,
dass wir je eine bekommen hätten.

74

00:09:13,480 --> 00:09:18,120
Sagt Ihnen der Name Donora
vielleicht etwas?

75

00:09:19,680 --> 00:09:20,880
Donora?

76

00:09:20,960 --> 00:09:23,720
HAUPTSITZ DER LABOUR-PARTEI

77

00:09:24,760 --> 00:09:27,080
Ich erinnere mich an Donora. Ein Skandal.

78

00:09:27,760 --> 00:09:31,360
Eine kleine Textilstadt in Amerika,
in der Nähe von Philadelphia?

79

00:09:31,440 --> 00:09:32,280
Pittsburgh.

80

00:09:32,360 --> 00:09:36,280
Ein außergewöhnliches Hochdruckgebiet
führte dort zu Nebel.

81

00:09:36,360 --> 00:09:39,600
Er schloss die Emissionen
des örtlichen Kupferwerks...

82

00:09:39,680 --> 00:09:41,880
-Zink.
-...im Nebel ein.

83

00:09:41,960 --> 00:09:45,600
-In wenigen Tagen starben viele Menschen.
-20.

84

00:09:45,680 --> 00:09:51,320
Und etliche Tausend erkrankten schwer
durch den giftbelasteten Nebel.

85

00:09:51,400 --> 00:09:55,160
Eine parteiübergreifende Kommission
wurde nach Donora geschickt,

86

00:09:55,240 --> 00:09:57,080

um Näheres herauszufinden.

87

00:09:57,160 --> 00:10:02,080
Sie empfahl die Einrichtung
von Frischluftzonen rund um London.

88

00:10:04,000 --> 00:10:05,520
Ich sah den Bericht nie.

89

00:10:05,600 --> 00:10:07,520
Aus gutem Grund.

90

00:10:07,600 --> 00:10:11,320
Unser Premier hat ihn weggeworfen.
Es hatte wohl keine Priorität.

91

00:10:12,800 --> 00:10:15,560
-Können Sie das beweisen?
-Kann ich, Mr. Attlee.

92

00:10:23,880 --> 00:10:26,320
Das Protokoll der Kabinettsitzung.

93

00:10:32,160 --> 00:10:33,240
Er bestand darauf,

94

00:10:33,320 --> 00:10:37,120
dass das Land
den Winter über weiterhin Kohle verheizt.

95

00:10:37,200 --> 00:10:40,440
Um die Illusion einer soliden Wirtschaft
aufrechtzuerhalten.

96

00:10:42,040 --> 00:10:43,520
Das ist großartig, Clem.

97

00:10:44,480 --> 00:10:47,240
Auf jeden Fall interessant.

98

00:10:49,600 --> 00:10:52,520
Ich verstehe nur Folgendes nicht.

99

00:10:52,600 --> 00:10:55,400
Warum kommt ein Mitarbeiter
der Downing Street,

100

00:10:55,480 --> 00:10:59,760
der für die Regierung arbeitet,
mit dieser Information zu mir?

101

00:11:00,520 --> 00:11:03,440
Ich habe die Äneis gelesen, Mr. Thurman.

102

00:11:03,520 --> 00:11:06,120
"Traut nicht dem Pferde, Trojaner.

103

00:11:06,200 --> 00:11:10,200
Ich fürchte die Griechen,
selbst wenn sie Geschenke bringen."

104

00:11:10,760 --> 00:11:14,480
Mr. Attlee, ich wurde ein Staatsdiener,
um dem Volk zu dienen.

105

00:11:14,560 --> 00:11:18,480
Und der Regierung. Jeder Regierung.

106

00:11:18,560 --> 00:11:22,440
Aber ich bin auch ein mündiger Bürger
und kann nicht stillhalten,

107

00:11:22,520 --> 00:11:24,600
während Chaos regiert.

108

00:11:26,040 --> 00:11:28,240
Das ist keine Regierung.

109

00:11:28,320 --> 00:11:33,720
Mr. Attlee, es ist eine Ansammlung
ängstlicher, zögerlicher alter Männer,

110

00:11:33,800 --> 00:11:37,280
die unfähig dazu sind,

einen tyrannischen Irren,

111

00:11:37,360 --> 00:11:39,880
noch älteren Mann, abzusetzen.

112

00:11:39,960 --> 00:11:44,760
Ihre Regierung
war die radikalste und fortschrittlichste,

113

00:11:44,840 --> 00:11:47,200
die dieses Land jemals gesehen hat.

114

00:11:48,960 --> 00:11:52,280
Wie Sie die Wahl verlieren konnten,
erschließt sich mir nicht.

115

00:11:54,440 --> 00:11:56,840
So geht es uns allen.

116

00:11:57,960 --> 00:12:02,000
Ich glaube, dem britischen Volk
und dem Land einen Dienst zu erweisen,

117

00:12:02,080 --> 00:12:05,120
wenn ich helfe,
ihn zur Tür hinauszubegleiten,

118

00:12:05,200 --> 00:12:07,320
und Sie wieder hinein.

119

00:12:08,920 --> 00:12:12,560
Und deswegen
sind Sie mit einem Plan hergekommen,

120

00:12:12,640 --> 00:12:15,240
der beinhaltet,
dass ich die Tories kreuzige.

121

00:12:15,320 --> 00:12:17,720
Für deren Versagen
im Umgang mit dem Nebel,

122

00:12:17,800 --> 00:12:20,080
der jedoch noch nicht aufgetaucht ist.

123
00:12:22,640 --> 00:12:26,360
Im Moment kann ich die Sterne sehen.

124
00:13:24,600 --> 00:13:26,120
-Nacht.
-Gute Nacht.

125
00:13:31,960 --> 00:13:33,800
MEINE FRÜHEN JAHRE:
WELTABENTEUER IM DIENST

126
00:13:37,600 --> 00:13:38,760
Miss Scott.

127
00:13:38,840 --> 00:13:40,800
Danke für Ihr Pflichtbewusstsein.

128
00:13:40,880 --> 00:13:42,640
Es ist spät, gehen Sie heim.

129
00:13:42,720 --> 00:13:44,600
-Tue ich.
-Müde sind Sie nutzlos.

130
00:13:44,680 --> 00:13:45,920
Einen schönen Abend.

131
00:13:48,320 --> 00:13:49,560
Scott, noch hier?

132
00:13:49,640 --> 00:13:51,200
Gute Nacht, Sir.

133
00:13:55,200 --> 00:13:56,120
Gute Nacht.

134
00:14:02,440 --> 00:14:03,840
Guten Abend, Pat.

135

00:14:25,280 --> 00:14:27,360
Du hast dich nicht bewegt.

136

00:14:28,560 --> 00:14:30,960
Ich nehme an, das ist noch ein "Nein"?

137

00:14:31,560 --> 00:14:34,120
-Zu was?
-Auszugehen.

138

00:14:34,200 --> 00:14:37,640
Du meinst,
ins "Lamb and Flag" zu gehen, an die Bar,

139

00:14:37,720 --> 00:14:41,400
unsere Knöchel allen jungen,
uninteressanten Männern dort zu zeigen.

140

00:14:41,480 --> 00:14:45,080
Uns genug Getränke ausgeben zu lassen,
dass sie uns nach Hause bringen.

141

00:14:45,160 --> 00:14:49,240
Nur um dann feststellen zu müssen,
dass sie wirklich uninteressant sind?

142

00:14:49,960 --> 00:14:52,640
Nein... danke.

143

00:14:52,720 --> 00:14:56,680
Meine Güte,
und was hast du in der Zwischenzeit vor?

144

00:14:56,760 --> 00:15:00,040
Zeit mit einem bemerkenswerten Mann
zu verbringen.

145

00:15:01,000 --> 00:15:02,320
Tschüs.

146

00:15:08,720 --> 00:15:11,520
"Hört dies,

junge Männer und Frauen überall,

147

00:15:11,600 --> 00:15:14,240
und verkündet es weit und breit.

148

00:15:14,320 --> 00:15:17,960
Die Erde gehört euch und alles,
wovon sie erfüllt ist.

149

00:15:18,800 --> 00:15:21,320
Seid gütig, aber entschlossen.

150

00:15:21,400 --> 00:15:24,360
Ihr werdet jetzt mehr denn je gebraucht.

151

00:15:24,440 --> 00:15:26,520
Ergreift den Mantel der Geschichte,

152

00:15:26,600 --> 00:15:28,680
denn dies ist eure Zeit."

153

00:15:56,960 --> 00:15:59,160
TAG EINS
6. DEZEMBER 1952

154

00:15:59,240 --> 00:16:00,160
Guten Morgen.

155

00:16:00,240 --> 00:16:03,160
Es ist 8 Uhr am 6. Dezember,
und hier sind die Nachrichten.

156

00:16:04,080 --> 00:16:06,400
London kam durch dichten Nebel
zum Erliegen,

157

00:16:06,480 --> 00:16:08,480
der über Nacht herabgesunken ist.

158

00:16:09,800 --> 00:16:11,880
Auf den Hauptstraßen
bildeten sich lange Staus.

159

00:16:11,960 --> 00:16:16,080
Es wird von Autofahrern berichtet,
die ihre Fahrzeuge stehenlassen.

160

00:16:16,160 --> 00:16:18,000
Der Flughafen wird geschlossen.

161

00:16:20,960 --> 00:16:22,240
Großer Gott.

162

00:16:22,320 --> 00:16:24,240
Laut Wetteramt

163

00:16:24,320 --> 00:16:27,600
ist ein beständiges Hochdruckgebiet
über London die Ursache.

164

00:16:27,680 --> 00:16:32,760
Der Rauch aus den Schornsteinen
ist auf Straßenhöhe eingeschlossen.

165

00:16:36,920 --> 00:16:40,480
Wegen der windarmen Bedingungen
wird die Lage einige Zeit andauern.

166

00:16:40,560 --> 00:16:44,320
Seien Sie vorsichtig da draußen,
es ist die reinste Waschküche.

167

00:16:53,360 --> 00:16:54,640
Ist der Wagen bereit?

168

00:16:54,720 --> 00:16:57,480
Die Sichtweite ist zu gering,
um zu fahren, Ma'am.

169

00:16:58,800 --> 00:17:00,240
Wie viel beträgt sie?

170

00:17:01,840 --> 00:17:04,000
Es gilt als zu riskant, Ma'am.

171

00:17:07,720 --> 00:17:10,760

Ich habe eine Verabredung
mit meiner Großmutter.

172

00:17:11,440 --> 00:17:13,680

Ich habe nicht vor, sie abzusagen.

173

00:17:14,480 --> 00:17:19,720

Wenn Fahren zu gefährlich ist,
gibt es nur eine Möglichkeit.

174

00:17:57,120 --> 00:17:58,360

Das habe ich gesehen.

175

00:17:59,160 --> 00:18:02,320

Wäre es Ihnen möglich,
so zu tun, als ob nicht?

176

00:18:03,800 --> 00:18:06,120

Die Königin ist da, Eure Majestät.

177

00:18:06,200 --> 00:18:08,680

-Könnten Sie etwas genauer sein?
-Ma'am?

178

00:18:09,560 --> 00:18:12,720

-Welche Königin?
-Königin Elizabeth, Ma'am.

179

00:18:12,800 --> 00:18:14,120

Welche? Es gibt zwei.

180

00:18:14,200 --> 00:18:16,120

Die junge Königin.

181

00:18:16,200 --> 00:18:18,400

Oh, die Königin.

182

00:18:18,480 --> 00:18:21,360

Ich dachte, Sie wären alle Königinnen.
So stand es auf dem Zettel.

183

00:18:21,440 --> 00:18:22,280
Sind wir.

184

00:18:23,040 --> 00:18:26,000
Ich war so lange die Königin,
wie mein Mann lebte,

185

00:18:26,080 --> 00:18:28,760
aber seit er tot ist,
bin ich nicht mehr die Königin,

186

00:18:28,840 --> 00:18:30,560
ich bin einfach Königin Mary.

187

00:18:30,640 --> 00:18:34,200
Die Witwe meines Sohnes
war auch die Königin,

188

00:18:34,280 --> 00:18:38,480
aber durch den Tod ihres Gatten wurde sie
Königin Elizabeth, die Königinmutter.

189

00:18:38,560 --> 00:18:42,720
Ihre Tochter, Königin Elizabeth,
ist jetzt die Königin, also ist sie...

190

00:18:43,920 --> 00:18:44,960
Die Königin?

191

00:18:45,040 --> 00:18:46,240
Bravo.

192

00:18:47,400 --> 00:18:50,120
Schwestern und Nonnen
haben dasselbe Problem.

193

00:18:50,200 --> 00:18:51,880
Man nennt uns alle Schwester.

194

00:18:51,960 --> 00:18:53,680
Was ihr auch seid.

195

00:18:54,560 --> 00:18:57,760
Jedenfalls ist sie draußen. Die Königin.

196

00:18:58,400 --> 00:19:01,520
Dann lassen Sie sie herein... Schwester.

197

00:19:12,360 --> 00:19:13,320
Ist es ungelegen?

198

00:19:13,400 --> 00:19:14,960
Überhaupt nicht.

199

00:19:17,000 --> 00:19:20,280
-Wie geht es dir?
-Ich bin immer froh, dich zu sehen.

200

00:19:20,960 --> 00:19:24,920
-Aber du musst mir etwas versprechen.
-Und was?

201

00:19:25,000 --> 00:19:28,400
Nicht zu fragen, wie es mir geht.
Das tun alle, ständig.

202

00:19:28,480 --> 00:19:33,200
Vergiss den Tod durch Lungenerkrankung,
man stirbt an schlechter Konversation.

203

00:19:33,280 --> 00:19:35,080
Na gut, ich verspreche es.

204

00:19:35,160 --> 00:19:39,640
Wenn es dir also gut genug geht,
würde ich gerne etwas mit dir besprechen.

205

00:19:39,720 --> 00:19:40,840
Raus damit.

206

00:19:51,440 --> 00:19:54,240
Ich habe heute Morgen Radio gehört.

207

00:19:54,320 --> 00:19:57,480
Dort beschreiben sie den Nebel
als ein Naturereignis.

208

00:19:58,880 --> 00:20:01,920
Nun, in dem Brief,
den du mir geschickt hast...

209

00:20:03,280 --> 00:20:04,840
...schreibst du...

210

00:20:08,200 --> 00:20:10,880
"Loyalität gegenüber dem Ideal,
das du jetzt innehast,

211

00:20:10,960 --> 00:20:13,840
ist deine Pflicht, die über allem steht.

212

00:20:13,920 --> 00:20:17,640
Denn die Berufung kommt
von allerhöchster Stelle.

213

00:20:17,720 --> 00:20:19,240
Von Gott persönlich."

214

00:20:19,320 --> 00:20:20,640
Ja.

215

00:20:22,520 --> 00:20:24,400
Glaubst du wirklich daran?

216

00:20:26,520 --> 00:20:31,280
Die Monarchie ist Gottes heilige Mission,
um der Erde Würde zu verleihen.

217

00:20:31,360 --> 00:20:34,480
Um den einfachen Menschen
ein Ideal zu geben.

218

00:20:34,560 --> 00:20:36,680
Ein Beispiel für Pflicht und Vornehmheit,

219

00:20:36,760 --> 00:20:39,480
um sie in ihrem elenden Leben
aufzurichten.

220

00:20:39,560 --> 00:20:44,080
Die Monarchie
ist eine Aufforderung Gottes.

221

00:20:44,160 --> 00:20:47,160
Du wirst in einer Abtei gekrönt,
nicht in einem Regierungsgebäude.

222

00:20:47,240 --> 00:20:49,240
Darum wirst du gesalbt.

223

00:20:49,320 --> 00:20:52,040
Es ist ein Erzbischof,
der dir die Krone aufsetzt,

224

00:20:52,120 --> 00:20:54,560
kein Minister oder ein Staatsdiener.

225

00:20:54,640 --> 00:20:58,840
Was bedeutet, dass du in deiner Pflicht
Gott gegenüber verantwortlich bist.

226

00:20:59,560 --> 00:21:01,560
Nicht dem Volk.

227

00:21:02,360 --> 00:21:05,040
Ich bin mir nicht sicher,
mein Mann würde dem zustimmen.

228

00:21:05,120 --> 00:21:06,440
Er würde einwenden,

229

00:21:06,520 --> 00:21:09,280
dass in jeder gerechten,
modernen Gesellschaft,

230

00:21:09,360 --> 00:21:12,920
Kirche und Staat getrennt sein müssen.

231

00:21:13,000 --> 00:21:16,440
Dass, falls Gott Diener hat,
sie Priester sind, nicht Könige.

232

00:21:17,720 --> 00:21:20,720
Und dass er gesehen hat,
wie seine Familie zerstört wurde,

233

00:21:20,800 --> 00:21:25,440
weil die Menschen sie als Verkörperung
unhaltbarer Ideen betrachtet haben.

234

00:21:25,520 --> 00:21:29,600
Aber er repräsentiert eine Familie
von Abenteurern und Emporkömmlingen.

235

00:21:29,680 --> 00:21:33,040
Wie weit reicht die zurück? 90 Jahre?

236

00:21:33,120 --> 00:21:37,280
Was weiß er schon von Alfred dem Großen,
Stab des Rechtes und der Gnade?

237

00:21:37,360 --> 00:21:41,480
Von Eduard dem Bekenner,
Wilhelm dem Eroberer oder Heinrich VIII.?

238

00:21:41,560 --> 00:21:43,400
Es ist die Kirche von England.

239

00:21:44,120 --> 00:21:46,600
Nicht die von Dänemark
oder Griechenland.

240

00:21:49,440 --> 00:21:50,880
Nächste Frage?

241

00:21:52,840 --> 00:21:54,600
Draußen herrscht Chaos.

242

00:21:54,680 --> 00:21:58,280

Züge bleiben liegen,
Flüge werden abgesagt.

243

00:21:58,360 --> 00:22:03,120
An der Richmond Bridge wurde
die Sichtweite mit 1 m angegeben.

244

00:22:03,200 --> 00:22:05,360
Ein neuer Negativ-Rekord.

245

00:22:06,360 --> 00:22:08,200
Unser trojanischer Freund

246

00:22:08,280 --> 00:22:11,160
hat mit seinen Freunden
vom Wetteramt gesprochen.

247

00:22:11,240 --> 00:22:13,480
Sie sagen, das sei erst der Anfang.

248

00:22:13,560 --> 00:22:15,560
Es soll noch schlimmer werden.

249

00:22:15,640 --> 00:22:18,800
Sie wollen,
dass ich einen Misstrauensantrag stelle.

250

00:22:18,880 --> 00:22:22,840
Und Sie halten mich für übervorsichtig,
wenn ich es nicht tue.

251

00:22:22,920 --> 00:22:26,440
Aber der Premierminister
sollte eine Chance erhalten.

252

00:22:27,760 --> 00:22:30,320
Selbst wenn es nur die ist,
sich zu erhängen.

253

00:22:30,400 --> 00:22:33,120
Schauen wir mal,
wie der alte Narr reagiert.

254

00:22:46,040 --> 00:22:48,280
Ganz ruhig, Mädchen.

255

00:22:48,360 --> 00:22:50,400
He, aus dem Weg!

256

00:23:09,680 --> 00:23:10,560
Guten Morgen.

257

00:23:18,080 --> 00:23:20,360
Schön, dass noch jemand hier ist.

258

00:23:20,440 --> 00:23:22,920
Das hat keiner kommen sehen, was?

259

00:23:23,960 --> 00:23:25,000
Nein.

260

00:23:31,640 --> 00:23:34,280
Herr Premierminister? Sir?

261

00:23:53,680 --> 00:23:56,200
-Sie haben es geschafft? Bravo!
-Tut mir leid, Sir.

262

00:23:56,280 --> 00:23:58,360
Nein, gut, dass Sie hergekommen sind.

263

00:23:58,440 --> 00:24:01,760
Die Hälfte der Belegschaft
ist nicht in Downing Street.

264

00:24:02,360 --> 00:24:05,480
Es war nicht leicht.
Das Überqueren der Straße ist gefährlich.

265

00:24:05,560 --> 00:24:08,440
Dann lassen Sie es.
Sie sind zu wichtig.

266

00:24:08,520 --> 00:24:09,640

Wohl kaum.

267

00:24:10,280 --> 00:24:13,560
Ich bringe Ihnen doch nur
Sachen zum Unterzeichnen.

268

00:24:13,640 --> 00:24:18,000
Und so drehen die Räder sich weiter,
die Aufgaben werden erledigt,

269

00:24:18,080 --> 00:24:20,080
und das Land wird regiert.

270

00:24:22,520 --> 00:24:27,080
Aber was...
ist mein ganz persönlicher Beitrag?

271

00:24:28,520 --> 00:24:33,480
Sie verbessern die Lebensqualität derer,
die mit Ihnen zu tun haben.

272

00:24:34,280 --> 00:24:37,680
Ein Ornament. Eine Blume.

273

00:24:39,040 --> 00:24:43,400
Als Sie in meinem Alter waren,
hatten Sie schon Erfolg als Autor.

274

00:24:43,480 --> 00:24:46,080
Sie waren als Kavallerie-Offizier
in Indien,

275

00:24:46,160 --> 00:24:48,960
wo Sie die Stämme
an der Nordwestgrenze bekämpften.

276

00:24:49,040 --> 00:24:50,160
Wer erzählte Ihnen das?

277

00:24:50,240 --> 00:24:54,560
Sie haben mir geraten, eine Beziehung
zu einem Mann meines Alters zu suchen.

278

00:24:54,640 --> 00:24:57,000
Also habe ich Ihre Autobiografie gelesen.

279

00:24:57,080 --> 00:25:00,600
Das ist nicht das, was mir vorschwebte.

280

00:25:00,680 --> 00:25:03,320
"Hört dies,
junge Männer und Frauen überall,

281

00:25:03,400 --> 00:25:05,360
und verkündet es weit und breit.

282

00:25:06,120 --> 00:25:09,880
Die Erde gehört euch und alles,
wovon sie erfüllt ist.

283

00:25:11,360 --> 00:25:13,800
Seid gütig, aber entschlossen.

284

00:25:14,680 --> 00:25:17,760
Ihr werdet jetzt
mehr denn je gebraucht.

285

00:25:18,960 --> 00:25:21,400
-Ergreift den Mantel der Geschichte..."
-Stopp.

286

00:25:21,480 --> 00:25:23,960
"...denn dies ist eure Zeit."

287

00:25:28,400 --> 00:25:31,160
Sie waren 24.

288

00:25:32,800 --> 00:25:37,400
So voller Energie und Hoffnung
und Leidenschaft und Feuer.

289

00:25:38,640 --> 00:25:40,440
Es ist bemerkenswert.

290

00:25:44,320 --> 00:25:48,080
Sie fanden etwas in diesem jungen Mann,
das Sie mögen?

291
00:25:49,920 --> 00:25:51,160
In der Tat.

292
00:26:18,440 --> 00:26:19,880
Guten Morgen.

293
00:26:20,920 --> 00:26:23,400
Es ist 8 Uhr am 7. Dezember.

294
00:26:23,480 --> 00:26:25,440
Hier sind die Nachrichten.

295
00:26:25,520 --> 00:26:29,360
Der dichte Nebel, der die Hauptstadt
gestern zum Stillstand brachte,

296
00:26:29,440 --> 00:26:30,880
dauert auch heute an.

297
00:26:30,960 --> 00:26:33,080
Die Rettungsdienste sind überlastet.

298
00:26:33,160 --> 00:26:36,320
Aus dem ganzen Land
wird von umfassenden Störungen berichtet.

299
00:26:37,600 --> 00:26:41,200
Leuchtsignale werden eingesetzt,
um die Autofahrer zu lotsen.

300
00:26:41,280 --> 00:26:43,680
Züge fallen aus
oder verlassen mit Verspätung

301
00:26:43,760 --> 00:26:46,120
die großen Londoner Bahnhöfe.

302
00:26:48,320 --> 00:26:52,160

Dem Premierminister wird vorgeworfen,
im Umgang mit der Krise zu versagen.

303

00:26:53,840 --> 00:26:57,320
Der Londoner Flughafen
bleibt auch heute geschlossen.

304

00:26:57,400 --> 00:26:58,200
Mist.

305

00:26:58,280 --> 00:26:59,080
Der Nebel,

306

00:26:59,160 --> 00:27:01,080
der sich über 50 km ausdehnt,

307

00:27:01,160 --> 00:27:04,880
wird voraussichtlich völlige Dunkelheit
gegen 14 Uhr verursachen.

308

00:27:19,320 --> 00:27:20,560
Ist alles in Ordnung?

309

00:27:22,760 --> 00:27:23,920
Nein, ist es nicht.

310

00:27:25,320 --> 00:27:26,720
Komm, steh auf.

311

00:27:26,800 --> 00:27:29,800
Nein, mir geht es gut. Versprochen.

312

00:27:32,280 --> 00:27:34,440
Das Fenster war offen. Das ist alles.

313

00:27:34,520 --> 00:27:37,600
Geh zur Arbeit.
Du hast eine Aufgabe zu erledigen.

314

00:27:46,160 --> 00:27:49,800
Wir beginnen mit den Unruhen in Ägypten,

315

00:27:49,880 --> 00:27:53,160
wo die antikoloniale Stimmung
weiter eskaliert,

316

00:27:53,240 --> 00:27:58,120
und wo unsere Soldaten immer noch
von Aufständischen beschossen werden.

317

00:27:58,200 --> 00:28:00,160
Es ist entscheidend, dass wir bleiben

318

00:28:00,240 --> 00:28:04,280
und den Suez-Kanal
erfolgreich verteidigen.

319

00:28:04,360 --> 00:28:08,680
Das werde ich persönlich
den Commonwealth-Führern erläutern,

320

00:28:08,760 --> 00:28:12,560
wenn ich sie am Wochenende
auf Chequers empfangen.

321

00:28:12,640 --> 00:28:14,880
Wenn es das Wetter zulässt.

322

00:28:14,960 --> 00:28:16,000
In der Tat.

323

00:28:16,080 --> 00:28:18,480
Haben Sie neue Informationen erhalten?

324

00:28:19,240 --> 00:28:21,320
Über das Wetter?

325

00:28:21,400 --> 00:28:24,920
Es herrscht Nebel, Ma'am.
Er wird sich irgendwann lichten.

326

00:28:25,000 --> 00:28:27,440
Ich versprach mir
etwas Wissenschaftlicheres.

327

00:28:28,920 --> 00:28:31,680
Ich veranlasse,
dass ein barometrisches Gutachten

328

00:28:31,760 --> 00:28:33,960
morgen in Ihrer Kiste zu finden sein wird.

329

00:28:34,040 --> 00:28:38,240
Komplett mit Isobaren und Isohumen.

330

00:28:39,480 --> 00:28:42,400
Es war ein außergewöhnlich kalter Winter.

331

00:28:42,480 --> 00:28:46,680
Es gibt eine Grenze dessen,
was ich als Premierminister bereit bin,

332

00:28:46,760 --> 00:28:50,320
Euren Untertanen zuzumuten,
als Belohnung, einen Weltkrieg gewonnen

333

00:28:50,400 --> 00:28:54,800
und über Faschismus, das Böse
und die Tyrannei gesiegt zu haben.

334

00:28:54,880 --> 00:28:57,720
Die Leute frieren zu lassen,
gehört nicht dazu.

335

00:28:58,280 --> 00:29:00,200
Sie wirken nicht sehr besorgt.

336

00:29:00,280 --> 00:29:01,200
Bin ich nicht.

337

00:29:01,280 --> 00:29:02,080
Sie wissen,

338

00:29:02,160 --> 00:29:07,160
dass mein Vater vor vielen Jahren
Ihren Vorgängern einen Brief schrieb.

339

00:29:07,240 --> 00:29:10,080
Er sorgte sich
über die innerstädtischen Kraftwerke,

340

00:29:10,160 --> 00:29:11,640
die Ihre Partei errichtete.

341

00:29:14,920 --> 00:29:15,960
In der Tat.

342

00:29:17,200 --> 00:29:22,640
Und ich habe die Bedenken Eures Vaters
seinerzeit durchaus geteilt.

343

00:29:22,720 --> 00:29:27,080
Ich habe auch Verständnis
für die Leitartikel der Tageszeitungen.

344

00:29:27,160 --> 00:29:28,800
Blutrünstiges Gebell.

345

00:29:28,880 --> 00:29:31,560
Sie verlangen meinen Kopf.

346

00:29:31,640 --> 00:29:34,880
Die Leute
müssen auf jemanden wütend sein.

347

00:29:34,960 --> 00:29:39,920
Aber als Führer kann man doch nicht
einfach so auf alles reagieren.

348

00:29:40,000 --> 00:29:43,160
Wir benötigen die Kraftwerke.
Und die Kohle.

349

00:29:43,240 --> 00:29:46,080
Die Leute brauchen Kohle,
um ihre Wohnungen zu heizen.

350

00:29:46,160 --> 00:29:49,480

Es ist das Wetter. Es wird vorbeigehen.

351

00:29:49,560 --> 00:29:51,400
Nun, das hoffe ich.

352

00:29:51,480 --> 00:29:54,840
Schon weil die Stimmung meines Mannes
unerträglich ist.

353

00:29:54,920 --> 00:29:55,880
Warum?

354

00:29:56,920 --> 00:30:00,440
So eingesperrt zu sein.
Er kann nicht fliegen.

355

00:30:02,160 --> 00:30:03,080
Wohin?

356

00:30:03,160 --> 00:30:07,040
Nun, nirgendwohin. Er lernt fliegen.

357

00:30:08,600 --> 00:30:10,600
Wofür denn bloß?

358

00:30:10,680 --> 00:30:14,320
Haben wir keine qualifizierten Piloten,
die ihn überall hinfliegen können?

359

00:30:14,400 --> 00:30:16,520
Nein, er möchte selbst fliegen.

360

00:30:16,600 --> 00:30:19,480
Es ist ein Kindheitstraum,
was er immer wollte.

361

00:30:19,560 --> 00:30:21,360
Die Regierung wurde nicht konsultiert.

362

00:30:21,440 --> 00:30:24,640
Es ist eine Privatsache.
Und ich befürworte es.

363

00:30:24,720 --> 00:30:28,200
Nichts, was Ihr oder Seine Hoheit tun,
ist eine Privatsache.

364

00:30:28,760 --> 00:30:33,480
Dass der Vater des künftigen Königs
unnötigerweise sein Leben riskiert,

365

00:30:33,560 --> 00:30:34,600
ist inakzeptabel.

366

00:30:34,680 --> 00:30:39,480
Schränken Sie die persönlichen Freiheiten
meines Ehemannes bitte nicht weiter ein.

367

00:30:39,560 --> 00:30:42,880
Sie haben ihm sein Zuhause
und seinen Namen weggenommen.

368

00:30:42,960 --> 00:30:45,800
An irgendeinem Punkt
muss man eine Grenze ziehen.

369

00:30:45,880 --> 00:30:48,920
Diese Aufgabe obliegt dem Kabinett,
Ma'am.

370

00:30:49,000 --> 00:30:50,080
Nicht Euch.

371

00:30:50,160 --> 00:30:53,280
Was Euch Euer seliger Vater
sicher beigebracht hätte,

372

00:30:53,360 --> 00:30:56,480
wäre ihm genug Zeit geblieben,
Eure Erziehung zu vollenden.

373

00:30:58,520 --> 00:31:00,160
Jetzt ist unsere Zeit um.

374

00:31:04,880 --> 00:31:05,920
Bis nächste Woche.

375

00:31:12,000 --> 00:31:12,800
Sir.

376

00:31:17,080 --> 00:31:19,880
Ein meteorologisches Gutachten.

377

00:31:22,160 --> 00:31:26,800
Guten Morgen, 8 Uhr am 8. Dezember.
Hier sind die Nachrichten.

378

00:31:26,880 --> 00:31:28,480
Der Atembeschwerden
verursachende Nebel,

379

00:31:28,560 --> 00:31:31,560
der seit zwei Tagen Chaos
in der Hauptstadt verursacht,

380

00:31:31,640 --> 00:31:33,400
hat sich über Nacht verschlimmert.

381

00:31:33,480 --> 00:31:37,440
Die Kohlekraftwerke in Battersea
und Fulham haben versucht,

382

00:31:37,520 --> 00:31:40,960
ihren Ausstoß giftiger Schwefeldioxide
zu reduzieren.

383

00:31:41,040 --> 00:31:45,280
Doch scheint es unwahrscheinlich,
dadurch signifikante Verbesserungen

384

00:31:45,360 --> 00:31:47,120
der Luftqualität zu erreichen.

385

00:31:47,200 --> 00:31:50,680
Die Regierung wird im Laufe des Tages
eine Erklärung abgeben.

386
00:31:59,800 --> 00:32:03,240
-Los jetzt, du musst ins Krankenhaus.
-Es geht mir gut.

387
00:32:03,320 --> 00:32:06,640
Tut es nicht. Na komm. Steh auf.

388
00:32:07,440 --> 00:32:08,640
Schuhe.

389
00:32:16,520 --> 00:32:17,800
Los geht's.

390
00:32:17,880 --> 00:32:19,400
Steck den Arm hinein.

391
00:32:20,640 --> 00:32:22,160
Den anderen auch.

392
00:32:34,160 --> 00:32:35,760
Ich kann nicht atmen.

393
00:32:35,840 --> 00:32:38,080
Tu, was ich sage.
Halte dich an mir fest.

394
00:32:47,760 --> 00:32:48,560
Beeil dich.

395
00:33:04,880 --> 00:33:06,560
Schnell, nimm meine Hand.

396
00:33:18,120 --> 00:33:19,120
Aus dem Weg!

397
00:33:20,280 --> 00:33:22,280
Alles in Ordnung, meine Damen?

398
00:33:29,920 --> 00:33:33,360
Uns geht allmählich
die Kontrolle verloren.

399

00:33:33,440 --> 00:33:37,320

Die Opposition ist empört.
Wir müssen reagieren.

400

00:33:37,400 --> 00:33:38,720

Wie reagieren?

401

00:33:38,800 --> 00:33:41,000

Mit einer Untersuchungskommission.

402

00:33:42,480 --> 00:33:43,760

Das wäre teuer.

403

00:33:46,920 --> 00:33:50,880

Winston, die Leute werden ungehalten.
Sie geben uns die Schuld.

404

00:33:50,960 --> 00:33:53,600

Die Schuld wofür? Es ist Nebel.

405

00:33:53,680 --> 00:33:57,160

Nebel ist Nebel.
Er kommt und er verschwindet.

406

00:33:57,240 --> 00:34:01,160

Es freut mich, dass der Premierminister
noch Zeit für Albernheiten findet.

407

00:34:01,800 --> 00:34:05,760

Vielleicht sollte ich ihn daran erinnern,
wie ernst die Situation ist.

408

00:34:05,840 --> 00:34:09,840

Heute ist ein Vorstadtzug mit einer Gruppe
von Bahnarbeitern kollidiert.

409

00:34:09,920 --> 00:34:12,560

Etliche wurden getötet
und noch mehr schwer verletzt.

410

00:34:13,159 --> 00:34:17,000

In Teilen der Hauptstadt
sind Recht und Ordnung zusammengebrochen.

411

00:34:17,080 --> 00:34:18,239
Krankenhäuser sind voll.

412

00:34:18,320 --> 00:34:22,360
Unsere Bürger sind gezwungen,
giftige Schwefeldioxide einzuatmen.

413

00:34:30,239 --> 00:34:34,199
Manchmal haben wir Sonnenschein.

414

00:34:34,280 --> 00:34:36,639
Gibt es zu viel davon,
nennen sie es Dürre.

415

00:34:36,719 --> 00:34:39,000
Dann gibt es Regen.

416

00:34:39,080 --> 00:34:41,400
Regnet es zu viel,
nennen sie es eine Sintflut

417

00:34:41,480 --> 00:34:43,840
und beschuldigen uns auch dafür.

418

00:34:43,920 --> 00:34:46,000
Es ist ein Naturereignis, Bobetty.

419

00:34:46,080 --> 00:34:47,360
Es ist das Wetter.

420

00:34:47,440 --> 00:34:51,320
Wie dem auch sei,
wir haben viel davon auf dieser Insel.

421

00:34:51,400 --> 00:34:54,600
Um ehrlich zu sein,
gibt es wichtigere Dinge zu besprechen.

422

00:34:54,679 --> 00:34:55,639

Zum Beispiel?

423

00:34:55,720 --> 00:34:58,280
Den Duke of Edinburgh.

424

00:35:12,800 --> 00:35:16,160
-Telefon, Sir. Der Marquis von Salisbury.
-Nicht jetzt.

425

00:35:16,240 --> 00:35:18,040
Er bat mich zu betonen,

426

00:35:18,120 --> 00:35:20,960
wie dringlich die Angelegenheit sei.

427

00:35:24,240 --> 00:35:25,240
Bobbety?

428

00:35:25,320 --> 00:35:28,040
Danke,
dass du ans Telefon gegangen bist, Dickie.

429

00:35:28,120 --> 00:35:30,360
-Bist du alleine?
-Ja.

430

00:35:30,440 --> 00:35:33,600
Kann irgendjemand mithören, was du sagst?

431

00:35:36,440 --> 00:35:37,480
Nein.

432

00:35:37,560 --> 00:35:39,320
Gut.

433

00:35:42,080 --> 00:35:44,080
-So ein Chaos.
-Ich weiß.

434

00:35:44,160 --> 00:35:46,280
Alle Stationen und Korridore sind belegt.

435

00:35:46,360 --> 00:35:48,080
Die meisten Ärzte sind krank.

436

00:35:48,160 --> 00:35:50,280
Und die gesunden
schaffen es nicht hierher.

437

00:35:50,360 --> 00:35:53,640
-Im Krieg war es besser.
-Was brauchen Sie? Mehr Ausrüstung?

438

00:35:53,720 --> 00:35:54,520
Masken?

439

00:35:54,600 --> 00:35:58,000
Masken sind völlig nutzlos,
nur ein Feigenblatt für die Regierung.

440

00:35:58,080 --> 00:35:59,560
Und was brauchen Sie?

441

00:35:59,640 --> 00:36:04,120
Geld. Leute. Geschultes Personal.
Wir brauchen Hilfe. Dringend.

442

00:36:05,600 --> 00:36:07,400
Sie sollte sich jetzt ausruhen.

443

00:36:09,280 --> 00:36:13,600
Vielleicht könnte ich bei wichtigen Leuten
ein Wort für Sie einlegen.

444

00:36:13,680 --> 00:36:17,320
-Als da wären?
-Beim Premierminister zum Beispiel.

445

00:36:17,400 --> 00:36:20,360
Sie spazieren zur Downing Street
und flüstern es ihm ins Ohr?

446

00:36:20,440 --> 00:36:22,360
Ja, so etwas in der Art.

447

00:36:22,440 --> 00:36:26,200
Mein Tag ist schlimm genug ohne Irre,
die Witze macht.

448

00:36:26,280 --> 00:36:29,440
Entschuldigen Sie mich. Schwester?

449

00:36:30,720 --> 00:36:34,680
-Dir werde ich es zeigen.
-Aus dem Weg.

450

00:36:42,160 --> 00:36:44,280
-Jim, wo bist du?
-Hier drüben.

451

00:37:01,880 --> 00:37:04,520
Holt Hilfe. Sie muss ins Krankenhaus.

452

00:37:07,440 --> 00:37:09,600
Wie viel Zeit
geben Sie dem alten Mann noch?

453

00:37:09,680 --> 00:37:13,880
Sie haben nur eine knappe Mehrheit.
Ein Misstrauensvotum und er ist gestürzt.

454

00:37:15,360 --> 00:37:17,720
Wissen Sie, wie er Sie nennt?

455

00:37:17,800 --> 00:37:21,080
Ja, das weiß ich.
Ein Schaf im Schafspelz.

456

00:37:23,680 --> 00:37:27,040
Vielleicht ist es Zeit zu beweisen,
dass Sie es nicht sind.

457

00:37:31,840 --> 00:37:33,200
Also schön.

458

00:37:33,280 --> 00:37:36,280

Bringen wir einen Antrag zu Papier
und informieren die Fraktion.

459

00:37:48,000 --> 00:37:49,280

Danke, Sir.

460

00:37:49,360 --> 00:37:52,240

DIE KÖNIGIN

461

00:38:04,040 --> 00:38:07,280

-Etwas Interessantes dabei?

-Ja.

462

00:38:08,760 --> 00:38:11,560

-Magst du es erzählen?

-Nein.

463

00:38:12,840 --> 00:38:16,120

Ich würde dir von Gleitzahlen
und adiabatischen Gradienten erzählen.

464

00:38:16,200 --> 00:38:18,400

Als Teil einer Quid-pro-quo-Abmachung.

465

00:38:18,480 --> 00:38:22,200

Etwas eine Gleitzahl als Gegenleistung
für ein paar Kabinetts-Protokolle.

466

00:38:23,840 --> 00:38:27,760

Nein?

Ein Dihedral-Winkel oder eine Gipfelhöhe.

467

00:38:27,840 --> 00:38:30,400

Sehr interessante Begriffe.

Du könntest etwas lernen.

468

00:38:30,480 --> 00:38:33,600

Im Austausch

für eine Außenamts-Besprechung.

469

00:38:34,720 --> 00:38:37,040

Muss ich meinen Standpunkt

wieder erläutern?

470
00:38:37,120 --> 00:38:38,280
Nein.

471
00:38:38,360 --> 00:38:39,840
Gut.

472
00:38:42,280 --> 00:38:43,840
"Wenn du einmal geflogen bist,

473
00:38:43,920 --> 00:38:46,520
willst du nur mit dem Blick
nach oben über die Erde gehen.

474
00:38:46,600 --> 00:38:50,640
Denn da bist du gewesen,
und dahin willst du immer wieder zurück."

475
00:38:52,640 --> 00:38:55,120
Weißt du,
was an dem Text bemerkenswert ist?

476
00:38:57,000 --> 00:38:57,880
Sag schon.

477
00:38:57,960 --> 00:39:00,560
Er wurde 300 Jahre
vor dem ersten Flug verfasst.

478
00:39:01,720 --> 00:39:03,160
Leonardo da Vinci.

479
00:39:05,960 --> 00:39:07,880
Hör zu, Philip, ich weiß...

480
00:39:11,160 --> 00:39:12,520
Lord Mountbatten.

481
00:39:12,600 --> 00:39:15,800
-Onkel Dickie. Was macht er hier?
-Ich weiß nicht mehr als du.

482

00:39:15,880 --> 00:39:18,760
-Er sagte, es sei wichtig, Ma'am.
-Danke.

483

00:39:23,640 --> 00:39:25,080
Elizabeth.

484

00:39:28,640 --> 00:39:31,240
-Hallo.
-Ich kam so schnell wie möglich.

485

00:39:32,440 --> 00:39:33,600
Also dann.

486

00:39:35,240 --> 00:39:40,240
Ist das ein Treffen mit Elizabeth,
deiner Nichte, meiner Frau?

487

00:39:40,320 --> 00:39:42,720
-Oder mit der Königin?
-Letzteres.

488

00:39:42,800 --> 00:39:44,720
Gut, dann muss ich wohl gehen.

489

00:39:53,760 --> 00:39:55,080
Was ist los mit ihm?

490

00:39:55,160 --> 00:39:56,920
Gar nichts.

491

00:39:58,480 --> 00:40:02,480
Er fühlt sich etwas geerdet.
Ignoriere es.

492

00:40:02,560 --> 00:40:04,680
Gut, ich bin ganz Ohr.

493

00:40:04,760 --> 00:40:09,960
Ich habe heute einen Anruf
von Bobbety Salisbury erhalten.

494

00:40:10,720 --> 00:40:13,160
Offenbar glauben
seine eigenen Leute nicht,

495

00:40:13,240 --> 00:40:17,080
dass unser Premier in der Lage ist,
eine nationale Krise zu beherrschen.

496

00:40:18,440 --> 00:40:23,280
Man könnte ihn sogar als verantwortlich
für diese Krise betrachten.

497

00:40:23,360 --> 00:40:25,880
Überfüllte Krankenhäuser.
Menschen sterben.

498

00:40:25,960 --> 00:40:27,280
Als Souverän

499

00:40:27,360 --> 00:40:28,880
hast du das Recht zu fordern,

500

00:40:28,960 --> 00:40:32,880
dass eine Regierung in deinem Namen
eine effektive Führung gewährleistet.

501

00:40:34,040 --> 00:40:38,680
Die Opposition
fordert jetzt einen Misstrauensantrag.

502

00:40:38,760 --> 00:40:39,800
Also,

503

00:40:39,880 --> 00:40:41,480
ich würde sagen,

504

00:40:41,560 --> 00:40:47,920
die Zeit ist gekommen,
um Churchill herzutreten und...

505

00:40:48,960 --> 00:40:50,040
Und was?

506

00:40:52,040 --> 00:40:53,800
...zu verlangen, dass er geht.

507

00:40:56,120 --> 00:40:57,360
Das kann ich nicht.

508

00:40:57,440 --> 00:41:00,040
Du kannst. Und solltest.

509

00:41:00,800 --> 00:41:04,600
Aber wäre das nicht
eine Verletzung der Verfassung?

510

00:41:04,680 --> 00:41:06,920
Als Königin...

511

00:41:09,360 --> 00:41:13,360
...hast du das Recht,
konsultiert zu werden.

512

00:41:13,440 --> 00:41:17,760
Das Recht zu unterstützen.
Das Recht zu warnen.

513

00:41:17,840 --> 00:41:22,560
Außerdem im Falle des Unvermögens,
einen neuen Premier zu ernennen.

514

00:41:22,640 --> 00:41:23,880
Viele würden sagen,

515

00:41:23,960 --> 00:41:28,800
Churchills derzeitiges Verhalten
stellt ein solches Unvermögen dar.

516

00:41:28,880 --> 00:41:30,760
Ein Revolution muss von innen kommen.

517

00:41:30,840 --> 00:41:32,520
Sie versuchen es.

518

00:41:32,600 --> 00:41:35,760

-Dann müssen sie sich mehr anstrengen.

-Das werden sie.

519

00:41:35,840 --> 00:41:39,800

Aber es wäre ihnen lieber
ohne Blutvergießen.

520

00:41:39,880 --> 00:41:41,760

Deshalb baten sie um deine Hilfe

521

00:41:41,840 --> 00:41:44,160

und deinen Einfluss.

522

00:41:46,280 --> 00:41:48,920

Ich kann es nicht tun.
Und ich werde es nicht tun.

523

00:41:49,000 --> 00:41:51,440

Vergiss nicht, dass es Churchill war,

524

00:41:51,520 --> 00:41:53,920

der Philips Kindern
dessen Nachnamen verweigerte.

525

00:41:54,000 --> 00:41:54,800

Dickie.

526

00:41:54,880 --> 00:41:57,080

Und auf Buckingham Palace bestand.

527

00:41:57,160 --> 00:41:58,560

Wie alle anderen auch.

528

00:41:58,640 --> 00:42:00,560

Jetzt, wo Plünderer umherziehen,

529

00:42:00,640 --> 00:42:02,640

die Krankenhäuser voller Leichen sind,

530

00:42:02,720 --> 00:42:05,320

hat er ausschließlich Interesse
an einer Sache.

531

00:42:06,680 --> 00:42:09,880
Philip vom Fliegen abzuhalten.

532

00:42:12,000 --> 00:42:13,040
Was?

533

00:42:13,120 --> 00:42:16,080
Bei einer Krisensitzung des Kabinetts,
bei der auf der Tagesordnung

534

00:42:16,160 --> 00:42:19,080
der sich zuspitzende
nationale Notstand stehen sollte...

535

00:42:20,000 --> 00:42:23,400
...wollte unser Premierminister
nur eins diskutieren.

536

00:42:23,480 --> 00:42:26,440
Das neue Hobby deines Ehemannes.

537

00:42:30,240 --> 00:42:34,120
-Es tut mir so leid, Sir.
-Wer sind ihre Eltern?

538

00:42:34,200 --> 00:42:36,120
Ihr Vater ist Geistlicher in Suffolk.

539

00:42:36,200 --> 00:42:38,640
-Sie wurden informiert.
-Ich muss zum Krankenhaus.

540

00:42:38,720 --> 00:42:41,760
Sie müssen
an der Krisensitzung teilnehmen.

541

00:42:41,840 --> 00:42:43,880
Das Parlament kann warten.

542

00:42:53,680 --> 00:42:55,040
Ihr wolltet mich sprechen?

543

00:42:55,120 --> 00:42:56,880
Ja, Tommy.

544

00:42:59,480 --> 00:43:02,320
Ich weiß,
wie sehr mein Vater sich auf Sie verließ.

545

00:43:03,560 --> 00:43:06,560
Und wie eng Sie mit ihm
zusammengearbeitet haben.

546

00:43:06,640 --> 00:43:09,840
Deshalb möchte ich Sie
um Ihren Rat bitten.

547

00:43:09,920 --> 00:43:12,160
Unser Premierminister,

548

00:43:12,240 --> 00:43:15,040
der das Land
durch viele Krisen geführt hat...

549

00:43:16,400 --> 00:43:18,640
...scheint uns nicht mehr zu führen.

550

00:43:19,560 --> 00:43:22,800
Forderungen wurden mir gegenüber geäußert,

551

00:43:22,880 --> 00:43:25,320
durch einen Mittelsmann
aus dem inneren Zirkel...

552

00:43:26,680 --> 00:43:28,080
...zu intervenieren,

553

00:43:28,160 --> 00:43:32,720
seinen Rücktritt zu fordern,
Platz für einen Jüngeren zu schaffen.

554

00:43:34,240 --> 00:43:36,960
Womit ich bei meiner Frage wäre.

555

00:43:39,240 --> 00:43:42,960
Welche Kompetenzen besitze ich
als Staatsoberhaupt?

556

00:43:45,680 --> 00:43:46,800
Was soll ich tun?

557

00:43:47,640 --> 00:43:51,360
Wenn es im nationalen Interesse ist?
Wie weit kann ich gehen?

558

00:43:54,360 --> 00:43:57,400
Ich weiß nicht,
ob Eurer Majestät bekannt ist,

559

00:43:57,480 --> 00:44:03,080
dass kurz vor dem Tod Eures Vaters
der Außenminister, Mr. Eden, kam

560

00:44:03,160 --> 00:44:05,800
und den König darum bat,
zu intervenieren.

561

00:44:05,880 --> 00:44:09,800
Nicht auf offizieller Ebene,
sondern ganz persönlich.

562

00:44:09,880 --> 00:44:13,280
Als Freund.
Damit der Premierminister zurücktritt.

563

00:44:14,760 --> 00:44:17,760
-Was hat mein Vater gesagt?
-Nun...

564

00:44:17,840 --> 00:44:19,720
Seine Majestät war, wie sein Vater,

565

00:44:19,800 --> 00:44:22,280
ein Verfechter

von Konvention und Tradition.

566

00:44:22,360 --> 00:44:25,480
Er hätte niemals etwas getan,
was die Verfassung verletzt

567

00:44:25,560 --> 00:44:28,680
oder zu weit gegangen wäre.

568

00:44:30,520 --> 00:44:33,000
-Das reicht mir als Antwort.
-Aber...

569

00:44:33,080 --> 00:44:35,720
Das war Seine Majestät,
nicht Eure Majestät.

570

00:44:36,520 --> 00:44:39,880
Und ich lese die Zeitungen
und höre auch Radio.

571

00:44:39,960 --> 00:44:44,120
Die jetzige Situation
ist eine ganz andere als die,

572

00:44:44,200 --> 00:44:46,160
in der Mr. Eden zu Eurem Vater kam.

573

00:44:48,480 --> 00:44:51,840
Andere Situation, anderer Souverän.

574

00:45:03,360 --> 00:45:04,760
Warten Sie hier auf mich.

575

00:46:02,640 --> 00:46:03,640
Sir.

576

00:46:06,400 --> 00:46:08,160
Noch ein Kind.

577

00:46:10,440 --> 00:46:12,520
Ein hübsches Kind.

578

00:46:14,280 --> 00:46:17,720
Ich habe Nachricht
vom Buckingham Palace erhalten.

579

00:46:17,800 --> 00:46:21,360
-Die Königin hat zur Audienz gebeten.
-Wann?

580

00:46:21,440 --> 00:46:23,440
So bald wie möglich.

581

00:46:27,520 --> 00:46:28,720
"Voller Energie.

582

00:46:28,800 --> 00:46:32,040
Und Hoffnung und Leidenschaft.

583

00:46:32,120 --> 00:46:33,840
Und Feuer."

584

00:46:36,680 --> 00:46:37,640
Sir?

585

00:46:48,800 --> 00:46:51,600
-Wissen die Zeitungen, dass ich hier bin?
-Nein.

586

00:46:54,120 --> 00:46:57,480
-Doch das lässt sich arrangieren.
-Dann tun Sie es.

587

00:46:58,720 --> 00:47:02,160
Richten Sie der Königin aus,
ich komme gleich morgen Früh.

588

00:47:04,040 --> 00:47:05,640
Nach den Zeitungen.

589

00:47:27,200 --> 00:47:30,480
Ich habe...

590

00:47:36,520 --> 00:47:38,560
Oh mein Gott.

591

00:47:42,000 --> 00:47:43,040
Großer Gott.

592

00:47:54,360 --> 00:47:56,720
Kommen Sie.
Der Premierminister ist gleich hier.

593

00:48:12,320 --> 00:48:13,120
Sie warten.

594

00:48:13,200 --> 00:48:15,280
Ja, ja, einen Moment.

595

00:48:24,040 --> 00:48:25,720
Ruhe, bitte.

596

00:48:27,280 --> 00:48:28,880
Mr. Churchill?

597

00:48:28,960 --> 00:48:32,360
Ich habe hier heute Szenen gesehen,

598

00:48:32,440 --> 00:48:38,560
wie wir sie seit den dunkelsten Tagen
des Krieges nicht mehr gesehen haben.

599

00:48:39,400 --> 00:48:44,320
Aber neben all dem Leid
wurde ich Zeuge von Heldentum.

600

00:48:44,400 --> 00:48:48,640
Und wo es Heldentum gibt,
gedeiht auch Hoffnung.

601

00:48:50,720 --> 00:48:53,840
Nur Gott kann den Nebel lichten,

602

00:48:53,920 --> 00:48:58,960

aber als Premierminister
bin ich in der Lage,

603

00:48:59,040 --> 00:49:01,560
das Leid zu lindern.

604

00:49:01,640 --> 00:49:06,400
Zu diesem Zweck sichere ich zu,
Folgendes sofort verfügbar zu machen:

605

00:49:06,480 --> 00:49:11,240
mehr Geld für Krankenhauspersonal,
mehr Geld für Ausrüstung.

606

00:49:11,320 --> 00:49:17,280
Und eine unabhängige Untersuchung
zu den Ursachen der Luftverschmutzung.

607

00:49:17,360 --> 00:49:18,560
EIN WAHRER KRISEN-FÜHRER

608

00:49:18,640 --> 00:49:22,400
Um sicherzustellen,
dass solch eine Katastrophe

609

00:49:22,480 --> 00:49:26,160
uns nie wieder heimsuchen möge.

610

00:49:27,760 --> 00:49:29,560
Ich danke Ihnen.

611

00:49:34,920 --> 00:49:37,000
"Der einzige führende Politiker,

612

00:49:37,080 --> 00:49:40,960
der ein Krankenhaus besucht
und persönlich Stellung bezogen hat.

613

00:49:41,040 --> 00:49:43,520
Er wurde mit Jubel und Applaus
von denen belohnt,

614

00:49:43,600 --> 00:49:47,840
die unter dem schlimmsten Smog leiden,
den die Stadt je erlebt hat."

615

00:49:47,920 --> 00:49:52,160
Die Schlagzeile lautet:
"Ein wahrer Krisen-Führer."

616

00:49:56,760 --> 00:49:58,800
Ma'am, der Premierminister ist da.

617

00:50:01,280 --> 00:50:03,440
Die Parallelen
zwischen seinem Auftreten gestern

618

00:50:03,520 --> 00:50:05,840
und dem während des Krieges
waren augenfällig.

619

00:50:05,920 --> 00:50:10,160
Und seine persönliche Popularität
beim Volk bleibt ungetrübt.

620

00:50:13,040 --> 00:50:14,120
Hallo?

621

00:50:15,120 --> 00:50:19,800
Clem, sind Sie noch dran? Hallo? Clem?

622

00:50:21,600 --> 00:50:25,120
Clem, hören Sie mich? Nicht? Na gut.

623

00:51:26,520 --> 00:51:28,880
Der Premierminister, Eure Majestät.

624

00:51:36,360 --> 00:51:37,600
Eure Majestät.

625

00:51:40,720 --> 00:51:43,880
Ihr batet darum,
mich zu sprechen, Ma'am?

626

00:51:43,960 --> 00:51:45,080
So ist es.

627

00:51:54,560 --> 00:51:58,800
Es gibt ein brisantes Thema,
das ich gerne mit Ihnen besprechen möchte.

628

00:51:59,360 --> 00:52:02,720
-Persönlich.
-Was betreffend?

629

00:52:05,360 --> 00:52:07,000
Ihre Position.

630

00:52:09,400 --> 00:52:10,680
Meine Position?

631

00:52:11,640 --> 00:52:13,040
Ja. Ihre Position...

632

00:52:17,120 --> 00:52:18,520
...als Premierminister.

633

00:52:23,280 --> 00:52:24,560
Fahrt fort.

634

00:52:28,240 --> 00:52:30,680
An der Stelle zögerte sie.

635

00:52:31,800 --> 00:52:33,160
Und dann sagte sie,

636

00:52:33,240 --> 00:52:37,600
ich sollte wählen zwischen
Khawaja Nazimuddin aus Pakistan

637

00:52:37,680 --> 00:52:39,720
oder Sidney Holland aus Neuseeland.

638

00:52:39,800 --> 00:52:41,120
Wofür den bloß?

639

00:52:41,200 --> 00:52:43,040
Als Tischnachbarn!

640

00:52:43,720 --> 00:52:47,640
-Nein! Deswegen hat sie dich einbestellt?
-Nein.

641

00:52:47,720 --> 00:52:48,720
Sie wollte mir

642

00:52:48,800 --> 00:52:51,880
wegen meines Umgangs mit dem Nebel
ordentlich den Marsch blasen.

643

00:52:51,960 --> 00:52:54,160
Aber dann lichtete sich der Nebel,

644

00:52:54,240 --> 00:52:57,440
und sie musste an Ort und Stelle
eine Entscheidung treffen.

645

00:52:57,520 --> 00:53:01,240
Man konnte sehen,
wie sich in ihrem Kopf die Räder drehten.

646

00:53:01,320 --> 00:53:05,120
Und dann schaltete sie einfach um,
ohne mit der Wimper zu zucken.

647

00:53:05,200 --> 00:53:06,200
Clever.

648

00:53:07,320 --> 00:53:09,640
-Nein, nicht clever. Genial.
-Wieso?

649

00:53:09,720 --> 00:53:14,120
Es war entwaffnend und führte dazu,
dass ich auch den Ton änderte.

650

00:53:14,200 --> 00:53:15,560
Worum ging es?

651

00:53:15,640 --> 00:53:19,640
Darum, Philip das Fliegen zu erlauben.
Er kann es jetzt.

652

00:53:19,720 --> 00:53:20,720
Gut.

653

00:53:22,440 --> 00:53:25,760
Aber er muss das Kabinett
um Erlaubnis für Rolls und Spins bitten.

654

00:53:36,000 --> 00:53:37,960
Was ist, Kleines?

655

00:53:40,560 --> 00:53:43,080
Was,
wenn der Nebel nicht verschwunden wäre?

656

00:53:44,760 --> 00:53:50,120
Und die Regierung weiter gewankt hätte?
Und noch mehr Menschen gestorben wären?

657

00:53:51,320 --> 00:53:56,120
Churchill sich an die Macht geklammert
und das Land weiter gelitten hätte?

658

00:53:57,120 --> 00:54:01,200
Es fühlt sich nicht richtig an,
als Staatsoberhaupt nichts tun zu können.

659

00:54:01,840 --> 00:54:05,120
-Es ist genau richtig.
-Ist es das?

660

00:54:05,200 --> 00:54:08,280
Aber es ist doch keine richtige Aufgabe,
nichts zu tun.

661

00:54:08,360 --> 00:54:11,480
Es ist
die allerschwerste Aufgabe überhaupt.

662

00:54:11,560 --> 00:54:14,840
Und es wird dich sämtliche Energie kosten,
die du hast.

663

00:54:15,560 --> 00:54:19,040
Unparteiisch zu sein, ist nicht natürlich,
nicht menschlich.

664

00:54:19,120 --> 00:54:22,880
Das Volk will immer, dass du lächelst
oder zustimmst oder die Stirn runzelst.

665

00:54:22,960 --> 00:54:27,120
Aber in dem Moment, wo du es tust,
hättest du eine Meinung abgegeben.

666

00:54:27,200 --> 00:54:29,120
Und das ist die einzige Sache,

667

00:54:29,200 --> 00:54:31,640
zu der du als Souverän
nicht berechtigt bist.

668

00:54:33,000 --> 00:54:35,560
Je weniger du tust,
je weniger du sagst

669

00:54:35,640 --> 00:54:37,560
oder zustimmst oder lächelst...

670

00:54:37,640 --> 00:54:40,880
Oder denkst oder fühlst?
Oder atmest oder existierst?

671

00:54:40,960 --> 00:54:42,320
...desto besser.

672

00:54:45,800 --> 00:54:47,640
Nun, das ist gut für den Souverän.

673

00:54:50,000 --> 00:54:51,880
Aber was ist mit mir?

674

00:55:05,400 --> 00:55:06,400

Und weiter?

675

00:55:06,480 --> 00:55:08,600

Wie lange brauche ich für das Abzeichen?

676

00:55:08,680 --> 00:55:13,400

Normalerweise dauert die Ausbildung
zwischen 100 und 120 Stunden.

677

00:55:13,480 --> 00:55:15,600

Könnte ich es in drei Monaten schaffen?

678

00:55:15,680 --> 00:55:17,880

Das wäre ungewöhnlich, Sir.

679

00:55:17,960 --> 00:55:22,480

Ich lerne schnell, und glauben Sie mir,
ich habe nichts anderes zu tun.

680

00:55:37,440 --> 00:55:39,640

Sie haben sie vollgetankt.

681

00:55:39,720 --> 00:55:42,680

-Steuerbord und Backbord. 18 Gallonen?

-Ja.

682

00:55:42,760 --> 00:55:45,320

-Lust auf ein Essen in Edinburgh?

-Edinburgh?

683

00:55:45,400 --> 00:55:48,760

Sie haben mich dort zum Duke ernannt.

Ich sollte mal vorbeischaun.

684

00:55:48,840 --> 00:55:51,040

-Falls Sie keine Verpflichtungen haben?

-Nein, Sir.

685

00:55:51,960 --> 00:55:56,240

Dann stelle ich die Reisegeschwindigkeit

auf Distanzflug ein.

686

00:55:56,320 --> 00:55:59,320

Wir müssen zum Auftanken
in Finningley zwischenlanden.

687

00:55:59,400 --> 00:56:02,000

-Tatsächlich? Wo ist das?
-In Doncaster.

688

00:56:02,080 --> 00:56:04,400

Doncaster? Gut.

689

00:56:04,480 --> 00:56:06,920

Der Smog dauerte
vom 5. bis zum 9. Dezember 1952.

690

00:56:07,000 --> 00:56:10,240

Ein Gutachten schätzte,
dass 3.500 - 4.000 Menschen starben.

691

00:56:10,320 --> 00:56:14,400

Neuere Analysen beziffern
die Sterberate sogar auf 12.000.

692

00:56:14,480 --> 00:56:16,600

Das "Gesetz für saubere Luft" von 1956

693

00:56:16,680 --> 00:56:20,320

sollte eine Wiederholung
der Krise von 1952 verhindern.

N SERIES
THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.